



SINFONÍA VIRTUAL
REVISTA DE MÚSICA Y REFLEXIÓN MUSICAL
ISSN 1886-9505 | Indexada en Latindex

www.sinfoniavirtual.com

UCRANIA. DIARIO DE LA INVASIÓN: SEMANA 6
/ UKRAINE. INVASION DIARY: WEEK 6

Edición bilingüe inglés-español / English-Spanish bilingual edition

ALEXANDER SPARINSKY

Compositor, productor

Miembro de la Asociación Ucraniana de Cineastas

Edición y traducción al español de / Edition and Spanish translation by

Daniel Martín Sáez

WEB DEL PROYECTO / PROJECT WEBSITE

www.sinfoniavirtual.com/ucrania

This is a diary of Russia's invasion of Ukraine. The text includes quotations from traditional folk (authentic) songs of Ukrainian people, which illustrate the centuries-old traditions of Ukraine's struggle for its freedom and independence. As for me this is clearly understandable: song is the flame of the human soul, which will never die or perish, because there is no more singing nation than Ukrainians!

* This diary of the invasion was originally addressed to the author's two daughters, who have been living, working and studying abroad for years, so this text is not written in the native language of the author, who asks for the readers' understanding, especially as regards the difficulty of translating Ukrainian songs. We include Ukrainian original text fragments of the songs in the center.

Este es un diario de la invasión de Ucrania por parte de Rusia. El texto incluye citas de canciones populares tradicionales (auténticas) del pueblo ucraniano, que ilustran las tradiciones centenarias de la lucha de Ucrania por su libertad e independencia. Para mí esto es claramente comprensible: la canción es la llama del alma humana, que nunca morirá ni perecerá, ¡porque no hay nación más cantora que la ucraniana!

Este diario de la invasión estaba originalmente dirigido a las dos hijas del autor, que llevan años viviendo, trabajando y estudiando en el extranjero, por lo que no está escrito en la lengua materna del autor, que pide la comprensión de los lectores, especialmente por lo que se refiere a la dificultad de traducir las canciones ucranianas. Incluimos en el centro los textos en ucraniano de las canciones citadas.

March 31-April 5, 2022. Invasion, Week 6.

31 de marzo-5 de abril de 2022. Invasión, Semana 6.

FREE AS A BIRD

LIBRE COMO UN PÁJARO

Поховайте мене, тату, вдома на подвіру,
Та най знає ворог клятий, що вмер за Україну.

*Bury me, Daddy, at home in the courtyard,
Let the damned enemy know that for Ukraine I died.*

*Entiérrame, papá, en el patio de casa,
Que sepa el maldito enemigo que he muerto por Ucrania.*

Day 45... Ukraine, which has voluntarily renounced nuclear weapons, is protecting the whole world from nuclear war! We are, in Kyiv, keeping in state, as they say, “close” to normal life. How about the rest of the planet?

Día 45... ¡Ucrania, que ha renunciado voluntariamente a las armas nucleares, está protegiendo al mundo entero de la guerra nuclear! En Kiev estamos manteniendo la situación, como se dice, “cerca” de la vida normal. ¿Y el resto del planeta?

About what happened at Bucha, an urban-type settlement 28 km from Kyiv, people and the world media are in shock. And why, exactly? Russians did the same things in Chechnya. The very fact that they razed Grozny to the ground and killed at least 150,000 civilians doesn't mean anything? Of course, Putin gave orders; but who carried out these orders? Then it was, like, an internal affair of Russia. Therefore, such facts were not paid much attention. At the same time, perhaps, each of us, communicating with ordinary Russians, came across their everyday chauvinism, named representatives of other nations *Khachs*, *Pindos*, *Khokhols*.

Sobre lo ocurrido en Bucha, un asentamiento urbano a 28 km de Kiev, la gente y los medios de comunicación del mundo están en estado de shock. ¿Y por qué, exactamente? Los rusos hicieron lo mismo en Chechenia. ¿El hecho de que arrasaran Grozny (capital de la República de Chechenia) y mataran al menos a 150.000 civiles no significó nada? Por supuesto, Putin dio las órdenes, pero ¿quién las llevó a cabo? Entonces se trató como una suerte de asunto interno de Rusia. Por lo tanto, no se le prestó mucha atención. Al mismo tiempo, cada uno de nosotros, al entrar en contacto con los rusos de a pie, se topó con el chovinismo cotidiano, que tilda a los miembros de otros pueblos como *Khachs*, *Pindos*, *Khokhols*.

When foreigners claim this is done not by people, but Putin, we understand that the West has been

Cuando los extranjeros afirman que esto no lo hace el pueblo, sino Putin, recordamos que Occidente se ha

brought up in a culture of political correctness; accordingly an entire nation cannot be bandits. It turns out it can. So don't be surprised anymore. There is no such bottom that "ordinary Russians" could not break through. This is not political correctness. This is just a description of reality.



Bucha settlement is littered with corpses. After the departure of the Russian military, 280 dead civilians were found there and buried in common graves. Ukrainian and world media write today about the humanitarian catastrophe in Bucha. According to the mayor, dozens of corpses lie along the streets of the city; some of the dead have their hands tied. "These people were not military. They didn't have weapons. They didn't pose a threat. How many more cases like this are happening right now in the occupied territories?" - wrote adviser to the head of the Office of the President of Ukraine Mykhailo Podolyak.

According to journalists, certain civilians were killed in the back of the head. Next to one of the bodies lay an open passport of a citizen of Ukraine, the man's hands were tied behind his back with a piece of white cloth. Two more dead

criado en la cultura de la corrección política y, por tanto, considera que una nación no puede estar llena de bandidos. Pero sí que puede. Así que dejen de sorprenderse. No existe ese muro que los "rusos de a pie" no traspasarían. Sé que esto no es políticamente correcto, pero es una descripción de la realidad.



La ciudad de Bucha está plagada de cadáveres. Tras la salida de los militares rusos, se han encontrado allí 280 civiles muertos y enterrados en fosas comunes. Los medios de comunicación ucranianos y mundiales escriben hoy sobre la catástrofe humanitaria de Bucha. Según el alcalde, decenas de cadáveres yacen por las calles de la ciudad, muchos de ellos con las manos atadas. "Estas personas no eran militares. No tenían armas. No suponían una amenaza. ¿Cuántos casos más como éste están ocurriendo ahora en los territorios ocupados?", ha escrito Mykhailo Podolyak, asesor jefe de la Oficina del Presidente de Ucrania.

Según algunos periodistas, varios civiles han sido asesinados por la espalda, en la cabeza. Junto a uno de los cadáveres se veía en el suelo un pasaporte abierto de un ciudadano de Ucrania, que tenía las manos atadas a la espalda con un trozo de tela blanca. Otros dos

had white bandages on their hands. As locals say, the Russian military during the occupation forced residents to wear such bandages.

muertos tenían vendas blancas en las manos. Según dicen los lugareños, los militares rusos han obligado a los residentes a llevar esas vendas durante la ocupación.



The salvation of everyone, the whole world, from Russian invasion unfortunately, is not some kind of neutrality of Ukraine or our “renunciation of nuclear weapons” –as if we had this weapon. No, salvation is the demilitarization, denuclearization and denazification of the terrorist community under the loud signboard “Russian Federation”. We’re just first on the list of targets; but, believe me, not the last. Yes, the existence of the Putin regime is a direct threat to mankind and humaneness. Absolute danger. Humanity either understands this or disappears faster than we can imagine. And then the future guests of this disfigured planet may even decide that the planet Bucha was its real name. Not some Earth...

La salvación de todos, del mundo entero, frente a la invasión rusa, por desgracia, no consiste en una especie de neutralidad de Ucrania o en nuestra “renuncia a las armas nucleares” (como si tuviéramos esas armas). No, la salvación es la desmilitarización, desnuclearización y desnazificación de la comunidad terrorista que porta el ruidoso cartel de “Federación Rusa”. Nosotros somos solamente los primeros en la lista de objetivos, pero, créanme, no somos los últimos. Sí, la existencia del régimen de Putin es una amenaza directa para la humanidad y el humanitarismo. Un peligro absoluto. La humanidad debe entenderlo o desaparecerá antes de lo que imaginamos. Entonces los futuros huéspedes de este planeta desfigurado podrán acaso decidir que el planeta Bucha fue su verdadero nombre. No la Tierra...



Europeans should finally understand that they are helping to overcome evil not just in Ukraine, but in Europe and even the whole world. They will understand –okay, they will *not* understand– they will pay cruelly...

During the “hot” phase of Russia’s war against Ukraine, 165 children were killed at the hands of the invaders; more than 266 were injured (according to information for today). Putin chose the tactics of Grozny-1999 –the destruction of the civilian population; fusillade by “Grads” and “Hurricanes” into residential areas. But in today’s world, this is a losing tactic. Wars are becoming more and more informational. Videos of murdered women and children, photographs of destroyed residential buildings are already filling all the airwaves. The modern world does not need journalists. Every resident of Ukraine is a cameraman, director and journalist. For Putin and the Russian army, Mariupol will become media Treblinka (Nazi concentration camp in occupied Poland). The more people he destroys, the stronger the hatred and rage. No one sits at the negotiating table with him anymore; no one will shake his hand, without risking ruining their careers for world politicians.

It is clear that Putin is provoking the West to the Third World War, because he understands that he will lose in any case. But losing in the Third World War is not as shameful as in a special operation against the territorial defense of Gostomel or Bucha.

Los europeos deberían entender por fin que están ayudando a vencer el mal no sólo en Ucrania, sino en Europa e incluso en todo el mundo. Entenderán –vale, en realidad *no* entenderán– que lo van a pagar de forma cruel...

Durante la fase “caliente” de la guerra de Rusia contra Ucrania, 165 niños han muerto a manos de los invasores y más de 266 han resultado heridos (según información de hoy). Putin ha elegido la táctica de Grozny de 1999: la destrucción de la población civil y el bombardeo de zonas residenciales. Pero en el mundo actual esta es una táctica perdedora. Las guerras son cada vez más informativas. Vídeos de mujeres y niños asesinados, fotografías de edificios residenciales destruidos viajan a través de las ondas. El mundo moderno no necesita periodistas. Cada habitante de Ucrania es un cámara, un director y un periodista. Para Putin y el ejército ruso, Mariúpol se va a convertir en la Treblinka mediática (campo de concentración nazi durante la ocupación de Polonia). Cuanta más gente destruya, más fuerte será el odio y la rabia que reciban a cambio. Ya nadie se sienta a la mesa de negociaciones con él. Ningún político del mundo le dará la mano sin arriesgarse a arruinar su carrera.

Está claro que Putin está llevando a Occidente a la Tercera Guerra Mundial, porque entiende que perderá en cualquier caso, pero sabe que perder en la Tercera Guerra Mundial no es tan vergonzoso como hacerlo en una operación especial contra la defensa territorial de Gostomel o Bucha.

*Root has fallen, Eagle has fallen,
Nightingale has fallen,
He shouted: "Be Good, Mummy,
Glory to Ukraine!"*

Упав Корінь, упав Орел,
Упав Соловейко,
Крикнув: "Слава Україні!
Будь здорова, ненько!"

*La raíz ha caído, el águila ha caído,
El ruiseñor ha caído,
Entonces gritó: "Sé buena, mamá,
¡Gloria a Ucrania!"*

Residents of Ukrainian cities on their knees see off the last journey of the fighters who died for the freedom and independence of our Motherland!



Los habitantes de las ciudades ucranianas contemplan de rodillas el último viaje de los combatientes muertos por la libertad y la independencia de nuestra patria.



A few "cynical" considerations from a recent publication by Eli Belenson, from Israel:

Biden signed a decree this week to increase military aid to Ukraine. But that was not his main message. He said the war would be long. What does this mean? This means that Putin is bogged down in this war to the fullest, and the West will not let him jump out of this bear pit. It does not matter whether the Russians capture Mariupol or not, the Russian army and the Russian economy will no longer be allowed to lick their wounds and prepare for a new round. Regardless of which occupied territories the Russian Federation enters into negotiations with Kiev, sanctions will not be lifted. Even if Zelensky agrees to lift them off. He did not introduce them and it is not for him to decide when to remove them.

Algunas consideraciones sobre cinismo de una reciente publicación de Eli Belenson, desde Israel:

Biden ha firmado esta semana un decreto para aumentar el apoyo militar a Ucrania. Pero ese no ha sido su principal mensaje. Ha dicho que la guerra será larga. ¿Qué significa esto? Significa que Putin está metido de lleno en esta guerra y que Occidente no le dejará salir de este pozo de oso. No importa si los rusos capturan Mariúpol o no, la economía y el ejército de Rusia no podrán seguir lamiendo sus heridas ni prepararse para una nueva ronda. Independientemente de los territorios que la Federación Rusa negocie ocupar con Kíev, no van a levantar las sanciones. Ni siquiera aunque Zelensky acepta levantarlas. Él no es quien las ha iniciado y no es él quien debe decidir cuándo retirarlas.

The West imposed sanctions (incurring heavy economic losses) not because it was afraid for the security of Ukraine, but because it was afraid for it; and they will remove sanctions only when their safety will be guaranteed. Another cynical thing: the West at this stage is vitally interested in continuing this war. They will provide almost any military, economic, political assistance, anything and in any quantity, except for their own participation. The stronger the Russian army and the Russian economy defeated the better for them.

Therefore, they will help with increasingly strength. Ukraine is fighting for them, and they understand this very well. Moreover, it suits them. Putin is an old Soviet fart, stuck in his views and dreams in the Soviet Union of the 80s. He doesn't understand how modern wars are fought. He does not understand that he has already lost the war. Very soon he will not be up to the DPR and LPR, and not even to the Crimea. He has already managed to convince the whole world that Russia is the main enemy not only of Ukraine, but of all mankind.

An old maniac sick in the head, dreaming of a return to the past, to the USSR...

You are not supporters of conspiracy theories, clairvoyants, soothsayers and others, no matter what century they live in? So am I. But I intuitively feel why humanity has been given (invented by ourselves or matured as one of the manifestations of human nature) art. Like it or not, one of its first missions and functions is to accumulate experience in emotional forms and pass it on, from generation to generation. What

Occidente ha impuesto las sanciones (con grandes pérdidas económicas) no porque teme por la seguridad de Ucrania, sino porque teme por ella, y sólo las retirará cuando entienda que su seguridad está garantizada. Otro acto de cinismo: Occidente, a estas alturas, está íntimamente interesado en continuar con esta guerra. Van a proporcionar casi cualquier ayuda militar, económica, política, etc., cualquier cosa y en cualquier cantidad, excepto participar en la guerra. Cuanto más fuerte sea el ejército ruso y más se derrote a la economía rusa, mejor para ellos.

Por lo tanto, cada vez ayudarán con mayor ahínco. Ucrania lucha por ellos y lo saben muy bien. Además, esto les conviene. Putin es un viejo pedorro soviético atrapado en sus opiniones y sueños sobre la Unión Soviética de los años 80. No entiende cómo se libran las guerras modernas. No entiende que ya ha perdido la guerra. Muy pronto ni siquiera estará a la altura de la República Popular de Donetsk (RPD) y la República Popular de Lugansk (RPL), ni siquiera de Crimea. Ha logrado convencer al mundo entero de que Rusia es el principal enemigo no sólo de Ucrania, sino de toda la humanidad.

Un viejo maniaco enfermo de la cabeza, que sueña con una vuelta al pasado, a la URSS...

¿No es usted partidario de las teorías de la conspiración, de los videntes, adivinos, etc., independientemente del siglo en que vivan? Yo también. Pero intuyo por qué la humanidad tiene el arte, ya sea inventado por nosotros o cristalizado como una de las manifestaciones de la naturaleza humana. Nos guste o no, una de sus primeras misiones o funciones es acumular la experiencia en formas emocionales, transmitiéndolas de generación en generación. ¿Para qué? Para enseñar

for? To teach empathy, to distinguish black from white, and also to warn. About the possible and even the unbelievable. A striking illustration was sent in by a friend, the Ukrainian poet Mykola B. When you look at an almost 700-year-old Italian fresco, something becomes obvious, doesn't it?



Whose would not the “unidentified helicopters” that worked out the oil depot in Belgorod turned out to be, the Armed Forces of Ukraine will certainly be grateful to them for the quality work done. In Belgorod, Russia, not far from the border with Ukraine, in the early morning of April 1, unidentified people in helicopters organized fireworks on the occasion of the start of Russia’s “national” holiday, April Fool’s Day. Seriously speaking, the oil depot of «Rosneft» was destroyed there by an airstrike.

It was not enough to escape from the Chernobyl nuclear power plant: according to the data published by the Military Medical Service of the Russian Federation, the first death of a serviceman from radiation sickness was recorded; 26 more people were hospitalized and 73 in serious condition were sent to hospitals for forced

la empatía, para distinguir lo blanco de lo negro, y también para lanzar advertencias. Sobre lo posible e incluso lo increíble. Un amigo, el poeta ucraniano Mykola B, nos ha enviado una ilustración sorprendente. Cuando se observa un fresco italiano de casi 700 años, algo resulta evidente, ¿no es así?



No sé quiénes fueron los “helicópteros no identificados” que atacaron el depósito de petróleo en Belgorod, pero las Fuerzas Armadas de Ucrania sin duda les agradecerán este trabajo de calidad. En Belgorod, Rusia, no muy lejos de la frontera con Ucrania, en la madrugada del 1 de abril, varias personas no identificadas lanzaron fuegos artificiales desde sus helicópteros con motivo del inicio de la fiesta “nacional” de Rusia, el Día de los Inocentes. Hablando en serio, un ataque aéreo ha destruido el depósito de petróleo “Rosneft”.

No ha sido suficiente con escapar de la central nuclear de Chernóbil: según los datos publicados por el Servicio Médico Militar de la Federación Rusa, se ha registrado la primera muerte de un militar por enfermedad a causa de la radiación; otras 26 personas han sido hospitalizadas y 73 se encuentran en estado grave y han sido enviadas a diversos hospitales para su

recovery. Fighters of Putin's army, "lost" along with the unit and equipment in the exclusion zone near the Chernobyl nuclear power plant, are taken to Gomel (Belarus) under the guise of the wounded.

Now in Russia, for the death of each occupier in Ukraine, they pay 7 million rubles and take a subscription not to disclose the fact of death in the public space. And according to a report by *Novaya Gazeta* (which has already been shut down), every third family in the Russian hinterland would prefer to receive precisely these 7 million roubles (76752 Euros), and not their living sons.

Parents do not believe their own children when they, being captive in Ukraine, call home. What a sick country and sick people....

Yes, the war did not go according to Russia's plan. According to Ukrainian intelligence, the Russian Defense Ministry ordered the leaders of the governments of the constituent entities of the Russian Federation bordering Ukraine to begin preparations for war on Russian territory. Until March 28, 2022, air raid warning systems should be prepared, shelters prepared, stocks of food, water and medicines accumulated, anti-tank barriers prepared, and self-defense units formed. In order to avoid panic among the population, manufactured anti-tank barriers are ordered to be stored at the places of manufacture.

Confucius: "the status of the nation and the moral health of the population are reflected in the music

recuperación. Bajo la apariencia de herido, se ha trasladado a Gomel (Bielorrusia) a los combatientes del ejército de Putin, "perdidos" junto con la unidad y el equipo en la zona de exclusión cercana a la central nuclear de Chernóbil.

Ahora, en Rusia, por la muerte de cada militar invasor en Ucrania, pagan 7 millones de rublos, aceptando no revelar sus muertes en los espacios públicos. Según un informe de *Novaya Gazeta* (que ya se ha cerrado), una de cada tres familias del interior de Rusia preferiría recibir precisamente esos 7 millones de rublos (76.752 euros) antes que a sus hijos vivos.

Los padres no creen a sus propios hijos cuando, cautivos en Ucrania, llaman a casa. Qué país y qué gente tan enferma...

Sí, la guerra no salió según el plan de Rusia. Según la inteligencia ucraniana, el Ministerio de Defensa ruso ha ordenado a los líderes de los gobiernos de las regiones fronterizas entre Ucrania y la Federación Rusa comenzar los preparativos para la guerra en territorio ruso. Hasta el 28 de marzo de 2022, deben prepararse los sistemas de alerta de ataques aéreos y los refugios, han de acumularse reservas de alimentos, agua y medicamentos, preparar las barreras antitanques y formar unidades de autodefensa. Para evitar el pánico entre la población, se ha ordenado que las barreras antitanque fabricadas se mantengan en los lugares de fabricación.

Confucio: "El estado de la nación y la salud moral de su población se reflejan en la música del país". En estos

of this country”. In this hard time, many countries of the world put their shoulders to Ukrainians. Foreign partners of the Ukrainian Agency of Copyright and Related Rights (UACRR) led by the International Confederation of Societies of Authors and Composers (CISAC) extended a helping hand to our creators and their families. A fund *creatorsforukraine.org* was created to which almost all collective management organizations in the world send money. Funds are sent to volunteer organizations that deal with our refugees abroad, for humanitarian assistance provided to Ukraine, other assistance to the victims, and are also transferred to the account of the NGO UAASP for payment to our authors, who are members of the CISAC global family.

Thank you from the bottom of our hearts to everyone who helps us during this difficult time!

The Reason for Zelensky’s Surprise Grammys Appearance. From the article by Spencer Kornhaber dated 4 April 2022:

Addressing a room of sparkly bodices and artfully oversize jackets at the Grammy Awards, the president of Ukraine had a simple reminder to give. “Our musicians wear body armor instead of tuxedos,” Volodymyr Zelensky said in a surprise, pre-taped message that aired during last night’s ceremony. His speech was full of striking turns of phrase, but the tuxedo line stood out most—for feeling like a jab against, or at least a challenge to, the very celebrities and culture he was also asking for assistance from.

tiempos difíciles, muchos países del mundo arriman el hombro para ayudar a los ucranianos. Los socios extranjeros de la Agencia Ucraniana de Derechos de Autor (UACRR), encabezados por la Confederación Internacional de Sociedades de Autores y Compositores (CISAC), han tendido una mano amiga a nuestros creadores y sus familias. Se ha creado un fondo en la web *creatorsforukraine.org* al que envían dinero casi todas las organizaciones de gestión colectiva del mundo. Los fondos se envían a las organizaciones de voluntarios que se ocupan de nuestros refugiados en el extranjero, gestionando la ayuda humanitaria prestada a Ucrania y otras ayudas a las víctimas, y también se transfieren a la cuenta de la ONG UAASP para el pago a nuestros autores, que son parte de la familia global de la CISAC.

Gracias de todo corazón a todos los que nos ayudan en estos momentos difíciles.

El motivo de la aparición sorpresa de Zelensky en los Grammys. Citamos un artículo de Spencer Kornhaber del 4 de abril de 2022:

Dirigiéndose a una sala de corpiños brillantes y chaquetas artísticamente sobredimensionadas en los premios Grammy, el presidente de Ucrania tenía un simple recordatorio que hacer. “Nuestros músicos llevan chalecos antibalas en lugar de esmóquines”, dijo Volodymyr Zelensky en un mensaje sorpresa, pregrabado, emitido durante la ceremonia de anoche. Su discurso estuvo repleto de giros sorprendentes, pero la frase del esmoquin fue la más llamativa, por parecer un ataque, o al menos un desafío, a las mismas celebridades y a la cultura a las que pedía ayuda.

The showcase ended up feeling both uneasy and touching – a potentially productive brew. It pierced the dome of distraction that is intrinsic to events such as the Grammys, and it included a concrete call to action: Text directed viewers to Global Citizen’s website gathering donations for relief in Ukraine. The most effective rejoinder to doubts about the appropriateness of the moment came from Zelensky himself. Busy trying to save his nation, he clearly sees a strategic need to maintain a global sense of urgency around the war. What’s more, he understands that well-honed words, like songs, can move people by haunting them. “The war –what is more opposite of music?” he asked. “The silence of ruined cities and killed people.”

El escaparate acabó resultando incómodo y conmovedor a la vez, un brebaje potencialmente productivo. Perforó la cúpula de distracción intrínseca a eventos como los Grammy, incluyendo una llamada concreta a la acción: El texto señalaba a los espectadores la página web de Global Citizen, donde se pueden hacer donaciones para ayudar a Ucrania. La réplica más eficaz a las dudas sobre la idoneidad del momento la dio el propio Zelensky. Sin tiempo más que para salvar a su nación, contempla la necesidad estratégica de mantener la urgencia global en torno a la guerra. Es más, entiende que las palabras bien afinadas, al igual que las canciones, pueden conmover a la gente embriujándola. Se preguntó: “¿Hay algo más opuesto a la guerra que la música?”. “El silencio de las ciudades arruinadas y la gente asesinada”.

By the way, they also tried to lobby for Zelensky’s speech at the Oscar film award ceremony, but the organizers refused. Recall, at the Oscar ceremony there was a minute of silence in memory of those who died during the war in Ukraine.



Por cierto, también se ha intentado que Zelensky intervenga en la entrega de los Óscar, pero los organizadores se han negado. Hemos de recordar que durante la ceremonia se ha guardado un minuto de silencio en memoria de los fallecidos durante la guerra en Ucrania.

Yes, we consider, or simply want to believe, that culture is a powerful weapon in this war, and Russia has been using culture for centuries to cover up its imperial crimes. As long as Russia purposefully arranges the genocide of the Ukrainian nation and its culture, while it kills civilians, bombs children’s hospitals, schools, museums, churches, libraries, any cooperation with representatives of the aggressor country is unacceptable (quote from appeal of Ukrainian

Sí, consideramos, o simplemente queremos creer, que la cultura es un arma poderosa contra la guerra, y que Rusia lleva siglos utilizando la cultura para encubrir sus crímenes imperiales. Mientras Rusia siga decidida a acometer el genocidio de la nación ucraniana y de su cultura, mientras mate a civiles, bombardee hospitales infantiles, escuelas, museos, iglesias y bibliotecas, cualquier cooperación con los representantes del país agresor es inaceptable (cita del llamamiento de las instituciones culturales ucranianas al mundo). Un

cultural institutions to the world). About a hundred different institutions have already declared a public refusal to cooperate with Russia: including the Munich Philharmonic, Carnegie Hall, the Cannes Film Festival and dozens of other structures that have earlier collaborated with Russia for years.

Total estimated losses of the enemy as of April 5, 2022:

Personnel - about 18 500
Tanks - 676
Armored fighting vehicles - 1858
Artillery systems - 332
MLRS - 107
Air defense systems - 55
Aircraft – 150
OTRK launchers - 4
Helicopters - 134
Automotive - 1322
Ships/boats - 7
Cisterns - 76
UAV operational-tactical level - 94
Special equipment - 25

“Carthage must be destroyed” (*Carthago delenda est*) is a Latin catchphrase meaning an urgent call to fight an enemy or obstacle.

*We want will, our own destiny,
We want to freely developed the world
We want enlightenment, we want to fly,
Free as a bird, like a bird in the wide world.*

Хочемо волі, власної долі,
Хочемо вільно розвивати світ,
Хочемо просвіти, хочемо летіти,
Як птах, як птах в широкий світ.

centenar de instituciones diferentes han declarado ya su negativa pública a cooperar con Rusia: entre ellas se hallan la Filarmónica de Múnich, el Carnegie Hall, el Festival de Cine de Cannes y decenas de otras tantas instituciones que han colaborado con Rusia durante años.

Total de pérdidas estimadas del enemigo hasta el 5 de abril de 2022:

Personal - cerca de 18 500
Tanques - 676
Vehículos de combate blindados - 1858
Sistemas de artillería - 332
MLRS - 107
Sistemas de defensa aérea - 55
Aviones - 150
Lanzadores OTRK - 4
Helicópteros - 134
Automóviles - 1322
Buques/barcos - 7
Cisternas - 76
Vehículos aéreos no tripulados de nivel operativo-táctico - 94
Equipos especiales – 25

“Cartago debe ser destruida” (*Carthago delenda est*) es una frase latina que significa una llamada urgente para luchar contra un enemigo u obstáculo.

*Queremos poder, nuestro propio destino,
Queremos desarrollar libremente el mundo
Queremos la iluminación, queremos volar
Libres como un pájaro, como un pájaro en el ancho mundo.*

This is Alice. She is Ukrainian. She was born and all her life “lives” in the conditions of war. She knows no other reality than sirens, explosions and cellars.



Esta es Alice. Es ucraniana. Ha nacido y ha pasado toda su vida en condiciones de guerra. No conoce otra realidad que las sirenas, las explosiones y los sótanos.

This is Alice. Her father went to war so that she would have a happy future, a free homeland, a normal and decent life, the right to choose, prospects and opportunities.

Esta es Alice. Su padre ha ido a la guerra para que ella tenga un futuro feliz, una patria libre, una vida normal y decente, derecho a elegir, perspectivas y oportunidades.

This is Alice. And with her, every day, every hour, every minute, under shelling and explosions, in basements, bomb shelters and the subway, new and new little Ukrainians come into this world who live on our land, glorifying their heroism, strength and beauty.

Esta es Alice. Como ella, cada día, cada hora, cada minuto, bajo los bombardeos y las explosiones, en los sótanos, en los refugios antiaéreos y en el metro, llegan a este mundo nuevos y nuevas ucranianas, pequeños que viven en nuestra tierra glorificando su heroísmo, su fuerza y su belleza.

This is Alice. And she will definitely win, because life always conquers death, and light always conquers darkness! Everything will be Ukraine!

Esta es Alice. Y definitivamente ganará, porque la vida siempre vence a la muerte, y la luz siempre vence a la oscuridad. ¡Todo llegará, Ucrania!